

LSU PAUL M. HEBERT LAW CENTER



www.law.lsu.edu/civillaw
[LSU Law Worldwide](#)

The Russell Long Chair and CCLS Newsletter

September 2017 – No. 41

Save the Date:
40th John H. Tucker, jr. Lecture in Civil Law

**From La Beauce to Le Bayou:
A Transsystemic Voyage**

Given by:

Professor Rosalie Jukier
McGill University

Tuesday, October 10, 2017, at 6:00 p.m.
Louisiana State University Paul M. Hebert Law Center
McKernan Auditorium
Reception to follow in Student Lounge



The Speaker

Rosalie Jukier is a Full Professor in the Faculty of Law at McGill University where she has been teaching since 1985 both in the civil and the common law legal traditions, primarily in the areas of Contractual Obligations and Judicial Institutions and Civil Procedure. Her research focuses on the comparative law of Contracts (with specific reference to contractual remedies and the interface between private law and religion), the impact of legal traditions on Civil Procedure and Judicial Methodology, as well as on Legal Pedagogy, particularly McGill's unique transsystemic pedagogy. In both 2004 and 2016, she was recognized with the John W. Durnford Teaching Excellence Award and in 2010 with the Principal's Prize for Excellence in Teaching.

Professor Jukier is a graduate of McGill University's Faculty of Law where, in 1983, she obtained her B.C.L. (civil law) and LL.B. (common law) degrees graduating with the Elizabeth Torrence Gold Medal and the Aimé Geoffrion National Programme Gold Medal. She went on to pursue graduate studies in law at Oxford University (B.C.L. Oxon 1985) and has been a member of the Quebec Bar since 1986. She has

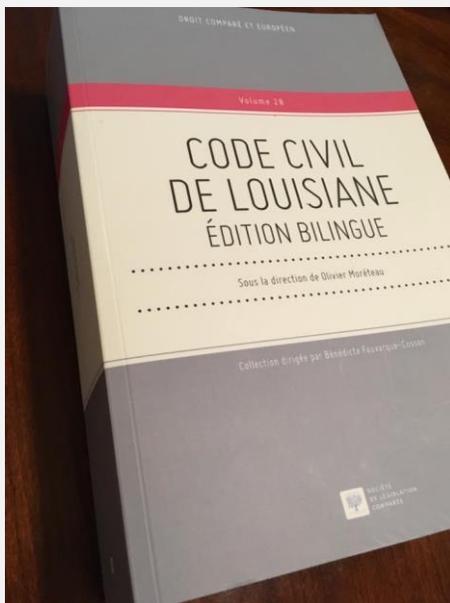
served the Faculty of Law as Associate Dean on three occasions and from 1995-2001, she held the position of Dean of Students of McGill University. From 2005-2007, she served as senior advisor to the National Judicial Institute and continues to be active in judicial education.

The Lecture

La Beauce, a region of the province of Quebec that stretches along the Chaudière River, is located about 30 minutes south of Quebec City. An enchanting part of Quebec, it is a popular tourist destination particularly for those who enjoy outdoor activities. Le Bayou refers to the low-lying wetlands found primarily in the southern part of Louisiana, home to alligators, crawfish, catfish and Cajun culture. In addition to being an attractive tourist destination in Louisiana, le Bayou is a defining feature of this part of the United States.

In this lecture, I will guide our travel from la Beauce to le Bayou, from Quebec to Louisiana, from Montreal to Baton Rouge, from McGill to LSU, using a transsystemic itinerary. This transsystemic voyage will showcase the unique way of teaching and thinking about law that has defined the program of legal education, and our imaginations as legal scholars, at McGill's Faculty of Law for almost two decades. In addition to demystifying the elusive term "transsystemic", and outlining the pedagogical and intellectual benefits of teaching and thinking about law in this way, this lecture will focus on the increasing relevance of the transsystemic approach as a way of preparing jurists for the complexity and novelty of contemporary legal practice. By instilling creative, critical and flexible thinking skills, it enables jurists to deal with novel legal problems, to be more adept at envisaging a multiplicity of creative ways to solve legal problems through alternative methods of dispute resolution, and to keep pace with novel comparative judicial methodology we are seeing in Canada.

Just as la Beauce and le Bayou are different places with different geographical features, so too are Quebec and Louisiana different legal jurisdictions. However, they are, in many ways, sister jurisdictions, sharing a common mixity in their legal systems. This makes law schools in Louisiana a particularly fertile environment in which to showcase this unique itinerary in the hope that some of you will come along on this interesting voyage.



Publication: Bilingual Louisiana Civil Code

For the first time since 1825, the current Louisiana Civil Code is available in English and in French. After completing the [Louisiana Civil Code Online](#) project, which features the Civil Code online in both languages, the Center of Civil Law Studies published a paper edition of Le Code civil de Louisiane, Edition bilingue. The 780-page volume features the entire Civil Code with the official English on the left and the French translation on the right. It also includes a foreword by Jean-Claude Gémard, Professor Emeritus at the Université de Montréal, a world renowned expert in legal translation, and an Introduction by Prof. Olivier Moréteau, editor of the book. The book is published as [volume 28 in the Droit comparé et européen series, by the prestigious Société de législation comparée](#), based in Paris. To order the book online (available in hard copy and as an e-book), [click here](#).



Prof. Alain A. Levasseur Honored by the Francophone Section of the Louisiana Bar

Professor Emeritus Alain A. Levasseur received the 2017 John A. "T-Jean" Hernandez III Memorial Award for the Perpetuation and Enhancement of the Francophone Legal Tradition. The plaque was given to him by Warren A. Perrin, Chair of the Francophone Section of the Louisiana State Bar Association.

The Award recognizes the immense work of Professor Levasseur, and to name but a few, the publication of the Dictionary of the Civil Code (2014), his authoring Deciphering a Civil Code (2015), and the translation into English of the French Civil Code, available on Legifrance, the official portal for French law.

Meet the LL.M. Class of 2018

LSU Law welcomes a class of 9 LL.M. candidates from Argentina, Gabon, France, Honduras, and Romania. Three international exchange students from Argentina, France, and Iceland complete this wonderful group. After a two-week orientation at the beginning of August, the students were dispersed in many different classes but meet once a week in Professor Moréteau's Introduction to United States Law.



Visit our [LL.M. webpage](#) and our new [LL.M. Facebook page](#).